

沖繩市市政信息 中文報

免費索取
外文報

市政府網頁 <http://www.city.okinawa.okinawa.jp>



迎向夢想展翅飛翔

穿著鮮艷的振袖，頂著盈盈的笑臉來到會場的新人們。充滿希望的眼神，充滿了無限的可能性。為追求夢想展翅飛翔。

從亞洲到世界 連接下一世代的橋樑

「舞蹈」為關鍵字，從亞洲推廣到世界，壯大的民族融合！

DRUM VOICE DANCE 2014

2/16 (SUN) OPEN 18:00 START 18:30

2014 (SUN) OPEN 18:00 START 18:30

預售票 2000 日元
現場票 2500 日元
開場 18:00 開演 18:30

《演出》N'jame、日出克、Andarginha・second & BBB (森巴舞) / PUAHINANO (大溪地舞蹈) / AFRIKASIA (非洲太鼓) / 峇里島民族樂器演奏與舞蹈/mabuhai 菲律賓舞蹈團體/環芭蕾舞教室/福島縣二本松市茂原三匹獅子舞/琉球國節慶太鼓/非演出順序

2/16 音樂城音市場3樓

音Asia ~ 台灣之美音樂會

音樂城3樓音市場
2/15(六) 14:30~20:00

忠義國小弦樂團、大中國樂團、台日民謠演唱、台日二胡合奏(非演出順序)



【台灣與沖繩】音樂與食品的交流！

音樂城1樓音廣場 2/15(六) 16:00~21:00

此外現場有台灣茶體驗區、鬍鬚張魯肉飯親設攤位、魯肉飯試吃會三場
15:00/16:00/17:00(限量各100份)、台灣零食試吃會(限量)台灣月老親臨、占卜(擲筊)體驗。歡迎前往體驗欣賞。



Okinawa International Asia Music Festival

沖繩國際亞洲音樂祭

2014 2.14(五) 15(六) 16(日) **Musicix** 2014



2.14(五) 【前夜祭】

Love song for U

以年輕歌手為中心的現場演唱，在情人節 音樂城1樓音廣場的前一晚情歌熱唱。18:00~19:30

音CON

是縣內各地的現場音樂吧各自企劃的現場音樂演奏，來店者可以參加抽獎活動。※入場費各店舖不同。

【實施店舖】
14日(五)/15日(六) 設置会場 7th Heaven KOZA / OTORAKU / REVERSE / QUEEN / JET / Fujiyama / Gitane ZIGZAG / HIDEAWAY / Music bar F / さんた浜 / 民謡スーパースタ

2.15(六) SUPER Musicix

人氣歌手的現場演唱 (入口通特設舞台) 15:30 ~ 19:30

SAKISHIMA meeting Syakari Kiyama商店
Civilian Skunk Asian 4 front Sansana
銀座之宴特別版 音樂城1樓音廣場 19:30 ~

音ASIA

【台灣與沖繩】音樂與食品的交流！

入口通特設舞台 音樂城1樓音廣場 16:00 ~ 21:00

音MOG

街道中可以聽到各種不同分野的音樂，也備有美食。14:00 ~ 19:30

SAKISHIMA meeting

Syakari

Sansana

Kiyama商店

Asian 4 Front

Civilian Skunk

2.16(日) Chyampururu 嘉年華

包含音樂、舞蹈、偶像的綜合性夜演 免費

Civilian Skunk/KRAZY BOYZ/Don't stop/其他 沖繩市民會館中廳 15:00 ~ 19:00

Music Camp Salt & Pepper 運動現場演唱 音樂城1樓音廣場 18:00 ~ 21:00

《主辦》Musix執行委員會 【諮詢專線】098-937-4020 musix-okinawa.com

2/14 台日卡拉OK大賽! 令人懷念的日台歌謠傾囊而出! 歡迎擁躍參加。

沖繩市人口資料 總人數:138,431人(-401) 男:67,020人(-214) 女:71,411人(-193) 戶數:55,574戶(-731)

外國籍居民 總人數:1177人(-13) 男:678人(-13) 女:499人(-0) (合計有46國)

以每月發行的沖繩市報「広報おきなわ」(KohoOkinawa)為根據，把與您息息相關的市政信息翻譯並編輯成外文報，希望能增進您對居住城市的認識，也提醒您應享的權益與應盡的義務。行政服務以日語為主。如果您需要中文的協助，請向文化觀光課諮詢。098-929-0261 最新相關市政資訊請上市政府網頁 <http://www.city.okinawa.okinawa.jp> 查詢。

年金 辦理年金手續，必須進行市縣民稅申報

平成26年度市、縣民稅的申報為2月17日(一)起至3月17日(一)止。

國民年金保險費的免除申請或進行福利年金、殘疾年金的相關手續時，市、縣民稅申報的內容將成為判斷的資料。為了能順利申請年金，請不要忘記申報市縣民稅。

※ 繳納的保險費在確定申報時，全額可以申請「社會保險費控除」。

【諮詢專線】市民課 國民年金擔當 分機(2132~2134)

申告與納稅請提早

所得稅及復興特別所得稅・贈與稅的申告與納稅至3月17日(一)為止。

個人事業者的消費稅、地方消費稅的申告・納稅至3月31日(一)為止。

請盡早提出申告書。

【諮詢專線】沖繩稅務署 ☎ 098-938-0031



兒童 兒童醫療費補助的所得限制解除了

平成24年7月31日為止，就醫的診療費因家長所得高於限度額而無法領取醫療補助者，因所得限制解除，平成24年8月1日開始可以領取醫療補助。



【諮詢專線】兒童家庭課 分機2124・2125

稅金 平成26年度 關於市・縣民稅兼國民健康保險費的申報

◆受理期間/平成26年2月17日(一)~3月17日(一) 週末休息。3月16日(日)例外，受理申請。

◆受理時間/上午9:00 ~ 下午4:00為止

◆受理會場/市政府1樓 市民大廳

◆指定日/為避免混亂，依自治會區分申報時間，敬請配合指定時間申報。

無法於指定日申告者請於3月17日(一)之前進行申報。

※ 申告期間停車場將十分擁擠，請多利用大眾交通工具。此外，每年接近申告截止日時往往大排長龍，帶來困擾。因此請避開3月11日(二)至3月17日(一)期間，提早申告。

※ 因地方稅臨時特例法成立，平成26年開始平成35年為止個人住民稅的均等比率將提升為1000日元(市民稅500日元，縣民稅500日元)。敬請理解並配合。



【諮詢專線】市民稅課 (分機3248、3249、3252~3255)

♥可以直接用英語諮詢，或預約市府的中譯人員♥

KOZA信金體育場開放使用 (新沖繩市棒球场)

市民期待的新棒球场將在二月完成。

2月、3月舉行春季集訓或聯合集訓，接著便是4月1日開始的一般開放。此外隨著新棒球場的開放，棒球場的使用費進行改定的同時，關於體育館或田徑場等，設備將設定市外使用費，細節請經由電話詢問或上網查詢，進行確認。

2月11日(二)落成典禮 祝賀會

2月21日(五)~3月3日(一)廣島東洋鯉魚春季集訓

2月22日(六)熱身賽(廣島對阪神)

3月7日(五)~3月30日(日)聯合集訓等

4月1日(二)一般開放



【諮詢專線】

關於使用費改定：市民體育課 ☎098-932-1294

關於使用申請，使用費確認：沖繩市體育協會 ☎098-932-0777

在沖繩市，透過廣播傳播市政消息。每週一至週五 下午2:50~3:00「沖繩市Dayori」在沖繩廣播電台(OKIRAJI)FM85.4MHz 播放中!

更多資訊公告...

祝 沖繩市市制實施40週年

2014年職業棒球熱身賽★沖繩市棒球场落成記念

日期：2月22日(六)開門/上午11:00~ 比賽開始/下午1:00

廣島東洋鯉魚 V.S. 阪神虎

會場：【愛稱】KOZA信金體育場(沖繩市棒球场)

票券金額：

		預售票	現場票
內野席	大人	2000日元	2500日元
	小孩	1000日元	1000日元
外野席	大人	1000日元	1500日元
	小孩	500日元	500日元

預售票販賣處：

沖繩市文化觀光課・沖繩商工會議所・沖繩市觀光協會・沖繩市體育協會・沖繩市漁業協同組合PAYAO直賣店・沖繩市職員厚生會・全家便利商店各店・羅森便利店・票券PIA

預售票開始販賣日：1月10日(五)~2月21日(金)

現場票販賣時間：2月22日(土)上午9點開始

【諮詢專線】關於購票⇨文化觀光課 (分機3558)

關於熱身賽⇨廣島東洋鯉魚熱身賽執行委員會 ☎ 098-938-8022

祝 沖繩市市制施行40周年
2014年プロ野球オープン戦★沖繩市棒球场落成記念

2014.2.22 (sat)
(愛稱)コザしんきんスタジアム
(沖繩市棒球场)

開門時間/11:00~ 試合開始/13:00

内野席	大人	2,000円	2,500円
	小孩	1,000円	1,000円
外野席	大人	1,000円	1,500円
	小孩	500円	500円

広島東洋カープ VS 阪神タイガース

年金 辦理年金手續，必須進行市县民稅申報

平成26年度市、縣民稅的申報為2月17日(一)起至3月17日(一)止。

國民年金保險費的免除申請或進行福利年金、殘疾年金的手續時，市、縣民稅申報的內容將成為判斷的資料。為了能順利申請年金，請不要忘記申報市县民稅。

※ 繳納的保險費在確定申報時，全額可以申請「社會保險費控除」。

【諮詢專線】市民課 國民年金担当 分機 (2132 ~ 2134)

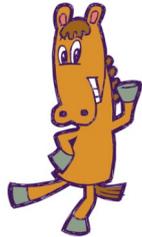
申告與納稅請提早

所得稅及復興特別所得稅・贈與稅的申告與納稅至3月17日(一)為止。

個人事業者的消費稅、地方消費稅的申告・納稅至3月31日(一)為止。

請儘早提出申告書。

【諮詢專線】沖繩稅務署 ☎ 098-938-0031



兒童 兒童醫療費補助的所得限制解除了

平成24年7月31日為止，就醫的診療費因家長所得高於限度額而無法領取醫療補助者，因所得限制解除，平成24年8月1日開始可以領取醫療補助。



【諮詢專線】兒童家庭課 (分機2124-2125)

稅金 平成26年度 關於市・縣民稅兼國民健康保險費的申報

- ◆受理期間/平成26年2月17日(一)~3月17日(一) 周末休息。3月16日(日)例外，受理申請。
- ◆受理時間/上午9:00 ~ 下午4:00為止
- ◆受理會場/市政府1樓 市民大廳
- ◆指定日/為避免混亂，依自治會區分申報時間，敬請配合指定時間申報。
無法於指定日申報者請於3月17日(一)之前進行申報。

※ 申告期間停車場將十分擁擠，請多利用大眾交通工具。此外，每年接近申告截止日時往往大排長龍，帶來困擾。因此請避開3月11日(二)至3月17日(一)期間，提早申告。

※ 因地方稅臨時特例法成立，平成26年開始平成35年為止個人住民稅的均等比率將提升為1000日元(市民稅500日元，縣民稅500日元)。敬請理解並配合。



【諮詢專線】市民稅課 (分機3248、3249、3252 ~ 3255)

♥可以直接用英語諮詢，或預約市府的中譯人員♥

KOZA信金體育場開放使用

(新沖繩市棒球隊)

市民期待的新棒球隊將在二月完成。

2月、3月舉行春季集訓或聯合集訓，接著便是4月1日開始的一般開放。此外隨著新棒球隊的開放，棒球隊的使用費進行改定的同時，關於體育館或田徑場等，設備將設定市外使用費，細節請經由電話詢問或上網查詢，進行確認。

2月11日(二) 落成典禮 祝賀會

2月21日(五) ~ 3月3日(一) 廣島東洋鯉魚春季集訓

2月22日(六) 热身賽 (廣島對阪神) (P.2有活動說明)

3月7日(五) ~ 3月30日(日) 聯合集訓等

4月1日(二) 一般開放



【諮詢專線】

關於使用費改定：市民體育課☎098-932-1294

關於使用申請・使用費確認：沖繩市體育協會 ☎098-932-0777

在沖繩市，經由廣播傳播市政消息。每周一至周五 下午2:50~3:00「沖繩市Dayori」在沖繩廣播電台(OKIRAJI) F M85.4MHz 播放中！

大家一起防止地球溫暖化 未來的CO2排出量

沖繩市地區的CO2排出量，根據平成22年的計算，推測年間排出量約105萬噸。今後預計人口增加，平成32年度可能增加為112萬噸。



現在，策定中的「(暫定)沖繩市地球溫暖化對策實行計劃(區域施策編)」(提案)將提出CO2減少的目標，普及太陽光發電等可以再生的能源，推行環保駕駛或推廣其他省能源的行動等。
注)Public Comment正募集對本計劃的意見。

第12回 沖繩市工藝節 3/13~16 Plaza House購物商城 Craft in 沖繩市 敬請期待!

第24回 沖繩市國際交流節



日本與玻利維亞國建交百週年 / 科羅尼亞沖繩移民區60週年紀念

日本與玻利維亞國建交百週年，以及科羅尼亞沖繩移民區60週年紀念為主題，備有以玻利維亞為主的多國籍美食及表演，並有豪華的抽獎活動，說不定能抽到大獎喔！

2014年2月23日(日) AM11:00~PM7:00
場所：プラザハウスショッピングセンター1F/2F
★入場無料★
世界の料理や職人が堪能できます！ お楽しみ抽選券や豪華景品も当たります！

【日期】

免費入場

2月23日(日)

上午11:00~下午7:00

【地點】

Plaza House

購物商城1F、2F

【諮詢專線】

KOZA國際交流中心

☎098-989-6759

主催：沖縄県国際交流協会 CELEBRATES (ボリビア関係者有志) 沖縄県ボランティア協会 沖縄県ボランティア多国籍交流促進委員会
後援：沖縄県人コソボ人地域振興協会
協賛：沖縄県ボランティア協会 沖縄県観光協会 観光庁観光振興委員会 観光庁観光推進課 観光庁観光推進課
協賛：沖縄県観光協会 沖縄県観光協会 観光庁観光振興委員会 観光庁観光推進課 観光庁観光推進課
協賛：沖縄県観光協会 沖縄県観光協会 観光庁観光振興委員会 観光庁観光推進課 観光庁観光推進課
協賛：沖縄県観光協会 沖縄県観光協会 観光庁観光振興委員会 観光庁観光推進課 観光庁観光推進課
お問い合わせ：沖繩市國際交流協會 (コザインターナショナルプラザ内) TEL (098) 989-6759

まいにち

每天日本語

にほんご



かぜをひいたようです

さむくなり、空気が かんそう すると、かぜを ひきやすく なります。気分が わるいな、と思ったときは 病院で 体の様子を そうだん しましょう。



どうしましたか。



- なんか、きぶんがわるいです。
◎ ねつがあります。
◎ はなみずが できます。
◎ のどが いたい です。
◎ あたまが いたい です。
◎ せきが ひどい です。
◎ おなか が いたい です。

中文 好像感冒了

天氣變冷，空氣變乾燥，便容易引起感冒。覺得身體不舒服時，請到醫院看醫生。

問：您怎麼了？

答：覺得身體不舒服。

- ◎發燒了 ◎流鼻涕 ◎喉嚨痛 ◎頭痛 ◎咳得很厲害 ◎肚子痛

第36回 文化祭

2014年2月14日(週五)~2月23日(週日)
沖繩市民小劇場「ASHIBINA」

- 入場費 1,000日元
歌謠部 2月14日(週五)下午6:00開演(預定)
鋼琴部 2月15日(週六)下午3:00開演(預定)
古典藝能、空手古武道、日本舞蹈
2月16日(週日)下午6:00開演(預定)
沖繩語部、琉球古謠部
2月20日(週四)下午6:00開演(預定)
大正琴部 2月21日(週五)下午6:30開演(預定)
合唱部 2月23日(週日)下午6:00開演(預定)

主辦/沖繩市・沖繩市文化協會

舞台發表部

Advertisement for the Cultural Festival stage performance, including dates and venue information.

第40回沖繩市老人俱樂部作品展

老人俱樂部的會員製作的作品(繪畫、工藝品、陶器、農作物等)的展示，也進行販賣。

日期：2月22日(六)上午10:00~下午6:00
2月23日(日)上午10:00~下午5:00

場所：沖繩市老人福祉中心Kariyushi園

入場費：免費

【諮詢專線】沖繩市老人俱樂部聯合會事務局 ☎098-938-1250



第2回食品與農業 長命藥節(Nuchigusui Feastval)

自然農法、有機農產物的產直販賣或研討會等。

時間：2月22日(六)，2月23日(日) 上午10:00~下午4:00

地點：沖繩市農民研修中心

【諮詢專線】食與農長命藥節執行委員會 ☎0980-43-2641



沖繩馬拉松大會 定能相遇 人・夢・愛

關於沖繩馬拉松的交通管制，敬請配合！
2月16日(日)將舉辦沖繩馬拉松。因為這個活動，進行的過程中將實施交通管制。為了一萬多名參加者的安全，敬請大家理解與配合。

【諮詢專線】沖繩馬拉松執行委員會 ☎098-930-0088



女兒節(ひなまつり)

文化體驗講座 3月

折紙雛人形並體驗穿和服

用和紙折雛人形娃娃，有專人指導穿著日本和服，慶祝女兒節，並可以拍記念照。

★請自行攜帶相機★

★請自行攜帶和服，租借和服請自費★

期間：2014年3月3日(一)下午1:00~3:00

地點：KOZA國際交流中心(KIP)

〒904-0004沖繩市中央1-17-15

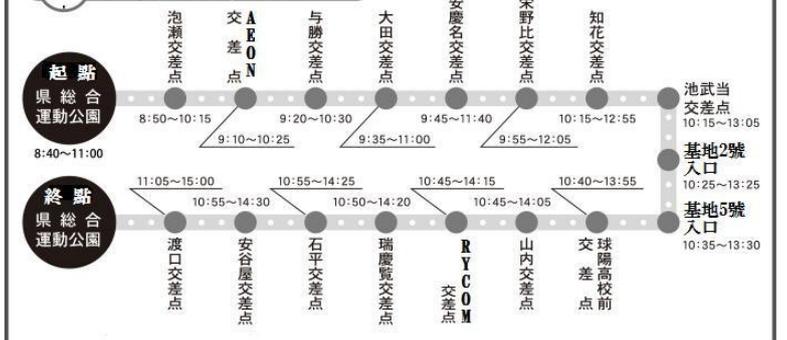
對象者：一般成人※女性(兒童參加可)

人數：15人(依報名順序)要預約

【諮詢專線】KOZA國際交流中心(KIP)

☎098-989-6759

交通管制時間與路段



沖繩市役所

為沖繩市的外國居民服務

沖繩市政府 文化觀光課

〒904-8501 沖繩縣沖繩市仲宗根町26番1号

電話：098-929-0261 (中文可)

傳真：098-939-7341

電子郵件：kokusaich@city.okinawa.okinawa.jp

市府首頁 http://www.city.okinawa.okinawa.jp

沖繩市政信息的外文報，以中文、英文分別發行，並提供免費郵送服務。歡迎以電子郵件、傳真、或來電方式進行登記。已經登記的讀者，地址變更時也請向文化觀光課提出。

Registration form with fields for Name, Address, Phone, and Email.

※ 您所登記的姓名、地址及連絡資料僅做為外文報郵寄使用。

沖繩市政府 文化觀光課